



Asignatura: **LATÍN II**

Cátedra: **Única**

Docente responsable: **Dr. Marcos Carmignani (Prof. Titular)**

Sección: **Portugués**

Carrera/s: **Profesorado**

Curso: **3° año**

Régimen de cursado: **Cuatrimestral**

Carga horaria semanal: **4 horas**

Correlatividades: **Latín I**

FUNDAMENTACIÓN

El estudio del latín es fundamental para el aprendizaje del portugués. Esta afirmación, categórica e irrefutable, no necesitaría, en tiempos de comprensión y de lógica, ningún tipo de aclaración, porque es una verdad evidente, obvia. Sin embargo, en estos tiempos tan difíciles para los estudios humanistas –y para todo lo vinculado con la cultura en general–, se hace necesaria una fundamentación acerca de la importancia del estudio del latín para el aprendizaje de la lengua portuguesa. Por eso, daremos solo algunas razones –aunque las más importantes– que sirvan de fundamento para que el estudiante que se inicia en el estudio del latín comprenda cabalmente por qué su estudio es clave en el proceso de aprendizaje y de apropiación de la lengua portuguesa.

El portugués es una lengua romance, es decir, se trata de una lengua que evolucionó directamente del latín vulgar, el latín hablado por las clases populares en el Imperio Romano. Por lo tanto, muchas palabras en portugués tienen raíces latinas, y el conocimiento del latín facilita la comprensión del vocabulario portugués y su evolución histórica. Asimismo, el latín proporciona la base etimológica para una gran cantidad de palabras en portugués, por lo que conocer el latín ayuda a entender el origen de las palabras, su significado original y cómo han evolucionado con el tiempo. Esto no solo enriquece el vocabulario, sino que también permite una comprensión más profunda de los matices de la lengua. Además, muchas estructuras gramaticales del portugués derivan del latín, de modo que el estudio del latín ayuda a comprender las reglas gramaticales del portugués, como la conjugación de verbos, la declinación de sustantivos y la estructura de las oraciones, entre otras muchas cuestiones: aunque el portugués ha simplificado muchas de las complejidades del latín, las bases gramaticales son similares. Finalmente, el latín fue la lengua de la cultura, la ciencia y la religión en Europa durante siglos, y gran parte de la literatura clásica y medieval que influenció la cultura portuguesa está escrita en latín, es decir, estudiar latín permite acceder a estas fuentes originales y comprender mejor las influencias culturales que han moldeado el portugués.

En resumen, el estudio del latín ofrece una comprensión más profunda y completa del portugués, tanto en su aspecto lingüístico como cultural, facilitando su aprendizaje y proporcionando herramientas valiosas para su mejor dominio. Para concluir, citamos las palabras del Prof. Luís Carlos Lima (Universidade Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, Brasil):

Os alunos de nosso curso de Letras atribuem ao latim a função de ajudar a esclarecer dúvidas e questionamentos sobre as estruturas da língua portuguesa ... Não basta identificar no latim a presença do fenômeno que existe em português, ainda que se diga qual. Seria importante que o aluno tivesse condição de buscar na fonte, com espaço para isso, uma aula de latim no ensino fundamental, e que ele pudesse construir o seu conhecimento, aproveitar o frescor de sua memória, sua capacidade lúdica de aprendizagem e, com isso, beneficiar-se do contato formativo com a civilização clássica.

OBJETIVOS

GENERALES

- Facilitar una aproximación básica a la antigüedad clásica en sus aspectos lingüístico, literario y cultural y su proyección a las lenguas romances, especialmente al portugués.
- Proveer las herramientas necesarias para el conocimiento de los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos elementales de la lengua latina.

ESPECÍFICOS

- Repasar los contenidos de Latín I.
- Ampliar el conocimiento de la sintaxis del latín clásico.
- Desarrollar una práctica de traducción de textos no adaptados.
- Reconocer elementos de la lengua latina que han evolucionado o permanecen en el mundo actual y apreciarlos como una de las claves para su interpretación.
- Buscar e indagar sobre aspectos relevantes de la civilización romana en documentos y fuentes de información variadas.
- Identificar y valorar los principales aportes de la cultura romana y de su lengua como instrumento transmisor.
- Valorar los aportes del mundo clásico como elemento integrador de diferentes corrientes de pensamiento y actitudes (éticas y estéticas) que conforman nuestro ámbito cultural.

CONTENIDOS

Unidad I

a) Aspecto teórico

- Repaso de la morfosintaxis de Latín I: flexión nominal, flexión verbal y flexión pronominal.
- Morfología de los verboides. El participio, infinitivo, el gerundio, el gerundivo, el supino.
- Sintaxis de los verboides: oración de infinitivo, ablativo absoluto, conjugaciones perifrásticas.
- Verbos deponentes y semideponentes.

b) Aspecto práctico

- Análisis y traducción de los *Carmina* 1 y 5 de Catulo.

c) Aspecto literario:

- La lírica latina.

Unidad II

a) Aspecto teórico

- Proposiciones subordinadas adjetivas. Diversos tipos. Sintaxis.
- Proposiciones subordinadas sustantivas. Diversos tipos. Sintaxis.
- Proposiciones subordinadas adverbiales. Diversos tipos. Sintaxis.

b) Aspecto práctico

- Análisis y traducción de un pasaje del libro I del *Bellum Gallicum* de Julio César.

c) Aspecto literario

- La historiografía latina.

Unidad III

a) Aspecto teórico

- Sintaxis de *cum*.
- Sintaxis de *ut*.
- Uso de los casos: doble acusativo, dativo posesivo, etc.

b) Aspecto práctico:

- Análisis y traducción de un pasaje del *Asno de oro* de Apuleyo.

c) Aspecto literario:

- La novela latina.

MODALIDAD DE TRABAJO

Como se señaló, corresponde al Latín II una aproximación al estudio de las estructuras más complejas de la lengua latina, como son las subordinadas adjetivas, sustantivas y adverbiales, las formas nominales del verbo y las conjugaciones perifrásticas. A pesar del poco tiempo con que se cuenta, el aprendizaje debe realizarse de manera gradual para que el alumno no se sienta agobiado ante tanta información. Asimismo, la asignatura no es un conglomerado de compartimentos estancos: se hace necesario el vínculo entre lengua y cultura, entre todas las partes, haciendo hincapié siempre en la relación entre latín y portugués. Por esto, la comparación lingüística y cultural será siempre pertinente. El trabajo de grupos de palabras de ambas lenguas ayuda mucho a conocer las igualdades y las diferencias entre las lenguas clásicas y las modernas.

Se sabe que la didáctica del latín tiene unas características muy específicas, que exige en el alumno un uso reflexivo y racional de sus capacidades lingüísticas, que requiere un elevado grado de lógica y método. Por eso, el método didáctico debe incluir:

- un estudio previo necesario de la morfología antes de entrar en las técnicas de traducción;
- la unión de morfología y sintaxis, dado que las palabras no aparecen solas, sino relacionadas según su forma y su función;
- el estudio de las similitudes y diferencias de la lengua latina y el portugués;
- un énfasis puesto en la relación entre la cultura latina y los textos analizados, de modo que la primera sirva como un contexto necesario para la comprensión del mundo latino y de los mensajes de los autores de la literatura latina.

Asimismo, en sintaxis, se repasarán –aunque sea mínimamente– las estructuras castellanas, siempre partiendo de la estructura latina, objeto de nuestro análisis, y enfatizando todo aquello que ofrezca un uso diferente y cuya equivalencia no sea fácilmente deducible. En el caso del Latín II, los alumnos deberán recurrir más asiduamente al diccionario, ya que los textos son originales, lo que implica una amplia variedad de registros léxicos. El aprendizaje de vocabulario nuevo trae aparejadas nuevas ventajas en la comparación con la lengua portuguesa.

MODALIDAD DE EVALUACION

Conforme a la reglamentación vigente.

Promoción sin examen final:

-Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.

-Aprobación de 2 (dos) parciales con nota de 7 (siete).

-Posibilidad de recuperar 1 (un) parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.

-Promedio final mínimo de 7 (siete)¹. Esta cifra debe ser entera y no una fracción inferior (ej. si el promedio final es 6,75 no se obtiene la promoción). Cuando la fracción sea 0,51 o superior en los promedios iguales o superiores a 7, se considerará el número entero inmediato superior (ej.: 7,75= 8; 8,51=9).

¹ Según el baremo de la Facultad de Lenguas:

0.19 = 1

20.39 = 2

40.59 = 3

60.64 = 4

65.69 = 5

70.76 = 6

77.84 = 7

85.89 = 8

90.96 = 9

97-100 = 10

-La nota de promoción se obtendrá del promedio de la suma de las notas de los parciales.

Alumnos regulares:

-Aprobación con 4 (cuatro) puntos o más de los dos exámenes parciales. El alumno tendrá derecho a la recuperación de un parcial en caso de inasistencia o aplazo.

-Aprobación de un examen final oral que versará sobre los contenidos desarrollados del programa correspondiente al año lectivo en el que se obtuvo la regularidad. El alumno deberá leer en latín, traducir y comentar un texto a elección de entre los textos resueltos en las clases teóricas. Deberá exponer oralmente sobre un tema de cultura e historia de Roma dados en el curso y responder luego preguntas sobre otros puntos del programa no incluidos en el tema elegido para demostrar un conocimiento global de la asignatura.

Alumnos libres:

- Aprobación de un examen escrito de análisis morfosintáctico, traducción y comentario de un texto en latín con ayuda de un diccionario.

- Aprobación de un examen oral que versará sobre todos los contenidos del programa vigente. El alumno deberá leer en latín, traducir y comentar un texto a elección de entre los textos resueltos en las clases teóricas. Deberá exponer oralmente sobre un tema de cultura e historia de Roma dados en el curso y responder luego preguntas sobre otros puntos del programa no incluidos en el tema elegido para demostrar un conocimiento global de la asignatura.

En los parciales se evaluará:

-Análisis gramatical

-Traducción correcta

-Vocabulario pluriforme: etimología, semántica, derivación, sinonimia y comparación con el portugués

-Texto argumentativo con los contenidos teóricos solicitados.

BIBLIOGRAFIA

A) Gramáticas, diccionarios y textos sobre estilo

BALDI, P. (2002), *The Foundations of Latin*, New York-Berlin.

BAÑOS BAÑOS, J. (2009), "Cómo analizar un texto en latín: consideraciones sobre la didáctica de la Gramática Latina", *RE(F)Class* 1.1, pp. 50-68.

BAÑOS-BAÑOS, J. M. (2009) *Sintaxis del Latín Clásico*, Madrid, Liceus, E-Excellence.

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1945), *Sintaxis histórica de la lengua latina*, Barcelona.

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1971) *Sintaxis latina*, Madrid, C.S.I.C.

- CLACKSON, J., HORROCKS, G. (2007), *The Blackwell History of the Latin Language*, Oxford.
- COLLART, J.- NADJO, L. (1994) *La grammaire du latin*, Paris, P.U.F.
- COLLART, J. (1980) *Histoire de la langue latine*, Paris, P.U.F.
- CUPAIUOLO, F. (1991) *Problemi di lingua latina. Appunti di grammatica storica*, Loffredo Editore.
- DEVOTO, G. (1940) *Storia della lingua di Roma*, Bologna.
- ERNOUT, A.- MEILLET, A (1964) *Morphologie historique du latin*, Paris, Klincksieck.
- ERNOUT, A.- MEILLET, A. (1959⁴) *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine*, Paris.
- ERNOUT, A.- THOMAS, F. (1984; 19511) *Syntaxe Latine*, Paris, Klincksieck.
- FUCECCHI, M. – GRAVERINI, L. (2009): *La lingua latina. Fondamenti di morfologia e sintassi*. Firenze: Le Monnier
- GAFFIOT, F. (1990) *Dictionnaire illustré latin-français*, Paris, Hachette.
- GLARE, P. (ed.) (1997) *Oxford Latin Dictionary*, Oxford-New York, Oxford University Press.
- GRUBER-MILLER, J. (2006), *When Dead Tongues Speak. Teaching Beginning Greek and Latin*, Oxford.
- HOFMANN, J. B. – SZANTYR, A. (2002) *Stilistica latina*, Bologna, Pàtron Editore.
- LEWIS, C.- SHORT, C.- ANDREWS, E. A. (1975) *A Latin Dictionary*, Oxford.
- MAROUZEAU, J. (1922) *L'ordre des mots dans la phrase latine. I. Les groupes nominaux*, Paris, Les Belles Lettres.
- MAROUZEAU, J. (1962) *Traité de stylistique latine*, Paris.
- MEILLET, A. (1966) *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, Paris.
- MEILLET, A., VENDRYES, J. (1948), *Traité de grammaire comparée des langues – classiques*, Paris.
- MELLET, S.- JOFFRE, M.- SERBAT, G. (1994) *Grammaire fondamentale du Latin: le signifié du verbe*, Louvain-Paris.
- NATALUCCI, N. (2002), *Mondo classico e mondo moderno. Introduzione alla didattica e allo studio delle discipline classiche*, Roma.
- PALMER, L. R. (1984), *Introducción al latín*, Barcelona.
- PINKSTER, H. (1995) *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid.
- RUBIO, L. (1966), *Introducción a la sintaxis estructural del latín, vol. I y II*, Barcelona.
- SIDWELL, K. (1996), *A New Comparative Grammar*, Oxford.
- TOVAR, A. (1960), *Sintaxis histórica de la lengua latina*, Barcelona.
- TRAINA, A. (2002) *L'alfabeto e la pronunzia del latino*, Bologna, Pàtron Editore.
- VÄÄNÄNEN, V. (1971) *Introducción al latín vulgar*, Madrid.
- VALENTÍ FIOL, E. (1960), *Gramática latina*, Barcelona.

VALENTÍ FIOL, E. (1970), *Latín. Primer curso*, Barcelona.

VALENTÍ FIOL, E. (1984), *Sintaxis latina*, Barcelona.

B) Literatura, cultura y sociedad

ALFÖLDY, G. (1996) *Historia social de Roma*. Madrid, Alianza.

BARROW, R. (2002) *Los Romanos*. México, Fondo de Cultura Económica.

BAYET, J. (1983), *Literatura latina*, Barcelona.

BIGNONE E. (1945), *Storia della letteratura latina, 2 Vols.*, Firenze.

BÜCHNER, K. (1965), *Historia de la literatura latina*, Madrid.

GRIMAL, P. (1965) *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona

KENNEY, E. J. - CLAUSEN, W. V (eds.) (1989), *Historia de la literatura clásica, II Literatura Latina*, Madrid.

TAPLIN, O (ed.) (2000), *Literature in the Roman World*, Oxford.

Se agregarán a esta bibliografía cuadernillos de ejercitación y manuales de gramática latina confeccionados por el profesor titular.

Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del aula virtual de la asignatura.

Prof. Dr. Marcos Carmignani



Universidad Nacional de Córdoba
2025

**Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa**

Número:

Referencia: Programa Latín II - Sección Portugués – CL 2025-2026.

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.